



**Пензенский  
государственный  
университет**



**Педагогический  
институт  
имени В. Г. Белинского**

**Историко-филологический факультет**

**Кафедра  
«Перевод и переводоведение»»**

**Заведующий кафедрой -  
Людмила Геннадьевна Ратушная**



# Общие сведения



***Кафедра «Перевод и переводоведение»***

# Кадровый потенциал

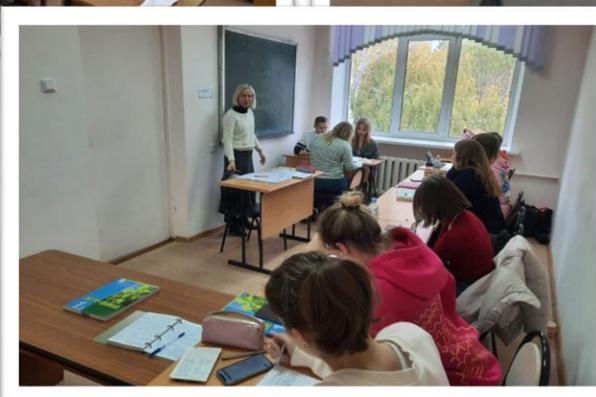
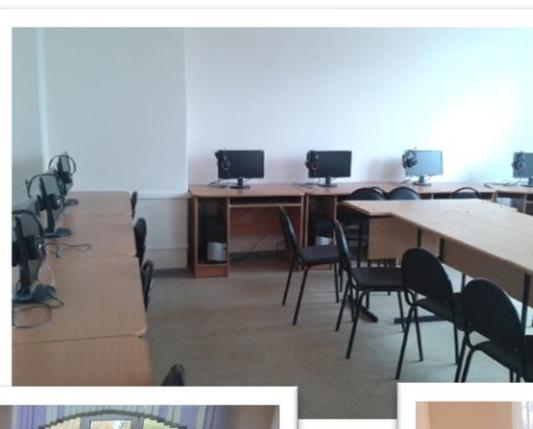
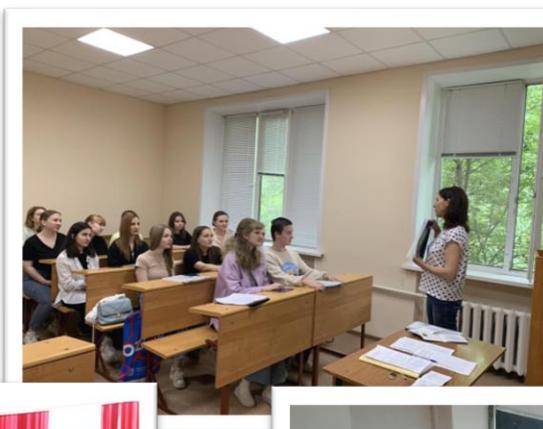
## Повышение квалификации (за последние 5 лет) - 100 %



- Цифровые технологии в преподавания профильных дисциплин (АНО ВО «Университет Иннополис»)
- «Основы методики обучения переводу в вузе»
- «IT в переводе»
- «Психолого-педагогическое и методическое сопровождение преподавателя английского языка»
- Программа повышения квалификации “Online-workshops: European teaching practices and pedagogy” (Dresden)
- «Реализация учебного процесса в рамках информационно-образовательной среды (ЭИОС) вуза»
- «Особенности обучения граждан с ограниченными возможностями здоровья»

# Материально-техническое обеспечение и оснащенность

**Местоположение:**  
**корпус № 11,**  
**аудитории № 470, 492**



# Образовательная деятельность

Кафедра является **выпускающей** по направлениям:

- 45.02.03 Лингвистика. Профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (квалификация – бакалавр)
- 45.02.03 Лингвистика. Профиль подготовки «Теория и практика перевода» (ФГОС 3++, квалификация – бакалавр)
- 45.02.03 Лингвистика. Профиль подготовки «Теория и практика перевода» (ФГОС 3++ для поступивших с 2023 г., квалификация – бакалавр)
- 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Переводоведение и практика перевода» (квалификация – магистр)

# Образовательная деятельность

Кафедра участвует в подготовке студентов по другим направлениям подготовки:

- 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Языки, культура, медиа» (квалификация – магистр)

Кафедра участвует в реализации образовательных программ с использованием языка-посредника:

- 31.05.01 Лечебное дело. Направленность «Лечебное дело» (квалификация – врач-лечебник)
- 31.05.03 Стоматология. Направленность «Стоматология» (квалификация – врач-стоматолог)
- 33.05.01 Фармация. Направленность «Фармация» (квалификация - провизор)

# Образовательная деятельность

Дополнительные образовательные программы профессиональной переподготовки (совместно с ЦДПО):

- Переводчик в сфере профессиональной коммуникации
- Специалист в области перевода



# Успешные выпускники



**Вероника Курганова** -  
операционный  
директор  
департамента  
внешнеэкономической  
деятельности в ООО  
«ПТПА Мидл Ист»



**Альбина Медведева** -  
телеведущая  
ГТРК «Пенза», выпускница  
направления  
«Лингвистика», студентка  
Академии  
медиаиндустрии  
г. Москва



**Анна Комарова** -  
преподаватель  
кафедры английского  
языка как первого  
иностранного  
переводческого  
факультета МГЛУ



**Мария Ахметова** -  
главный  
библиотекарь Зала  
литературы на  
иностранных языках  
библиотеки им.  
М.Ю. Лермонтова

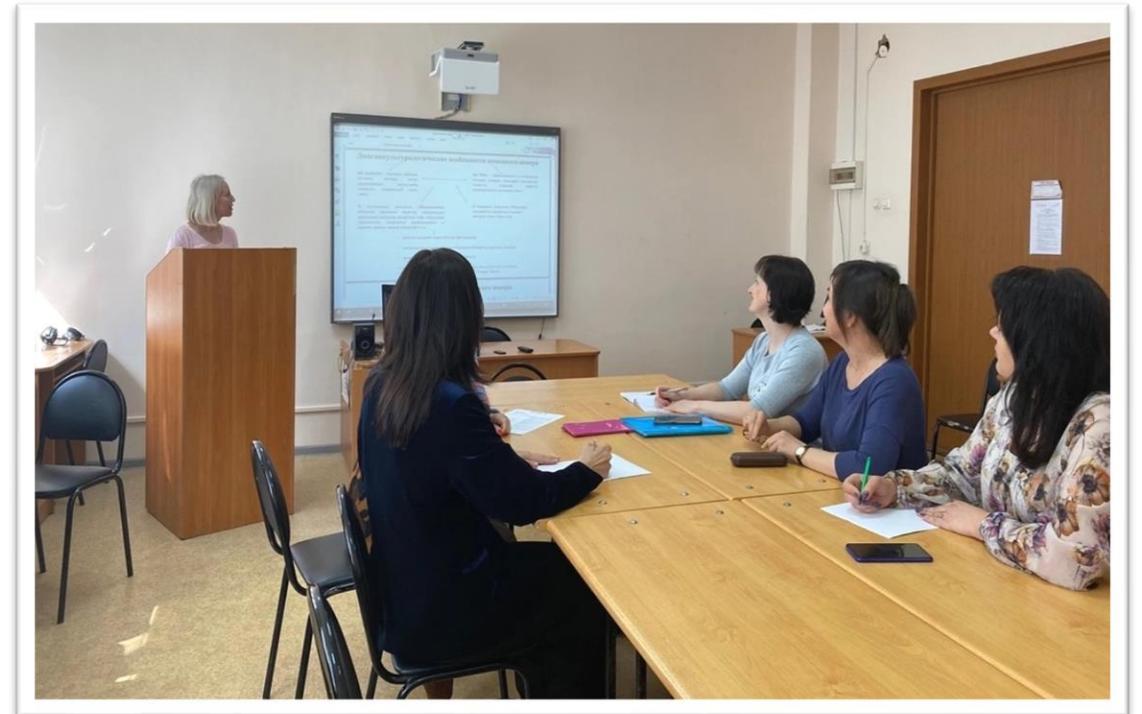
# Научная работа

## Научные направления:

- **Теория и практика перевода и межкультурная коммуникация** (Щенникова Н.В., Брыкина С.В., Дидык Ю.А., Ратушная Л.Г., Андросова О.Е., Гусева Т.В.)
- **Функциональная семантика языковых единиц** (Крюкова Л.И., Щенникова Н.В., Ратушная Л.Г.)
- **Теория и методика преподавания иностранных языков и культур** (Баканова М.В., Хайрова Х.Ж., Андросова О.Е., Ожегова Е.Ю.)

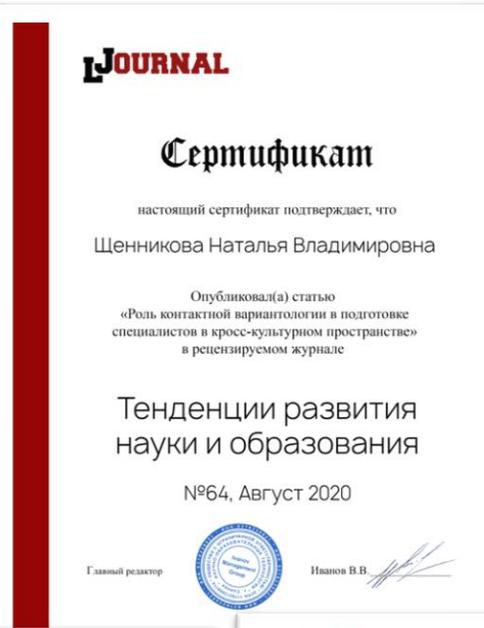
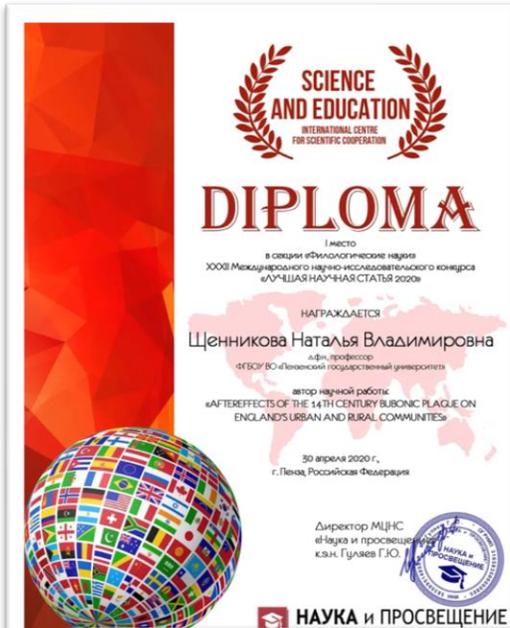
# Научно-исследовательская работа

Научно-практический семинар по теории и практике перевода  
(руководитель – доц. Брыкина С.В.)



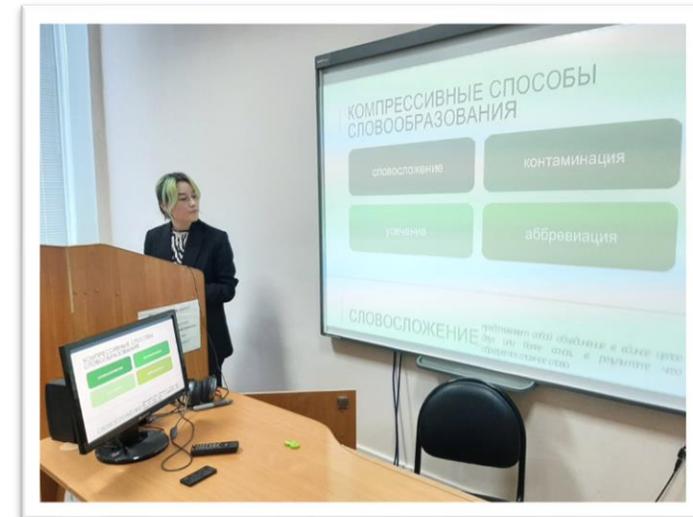
# Научно-исследовательская работа

## Участие преподавателей в конференциях разного уровня



# Научно-исследовательская работа студентов

## Количество студенческих публикаций - 240



# Научно-исследовательская работа студентов

## Победители и призёры международных и всероссийских конкурсов



# Научно-исследовательская работа студентов

## Победители и призёры международных и всероссийских конкурсов



Международный конкурс выпускных квалификационных работ в области гуманитарных наук

Конкурс докладов Всероссийской студенческой научно-практической конференции "Молодежь. Наука. Общество."



Конкурс научных работ на Международной студенческой научно-практической конференции "Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире"



# Научно-исследовательская работа студентов

## Победители и призёры Всероссийской научно-практической конференции «Авдеевские чтения»



# Научно-исследовательская работа

## Межрегиональный конкурс перевода "DE VERBO AD SENSUM - DE SENSU AD VERBUM"



**МГУ**  
им. Н. П. Огарева

**СОЮЗ ПЕРЕВОДЧИКОВ РОССИИ**  
ПЕНЗЕНСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ / г. ПЕНЗА  
МОРДОВСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ / г. САРАНСК

***I Межрегиональный  
Конкурс перевода  
2023***

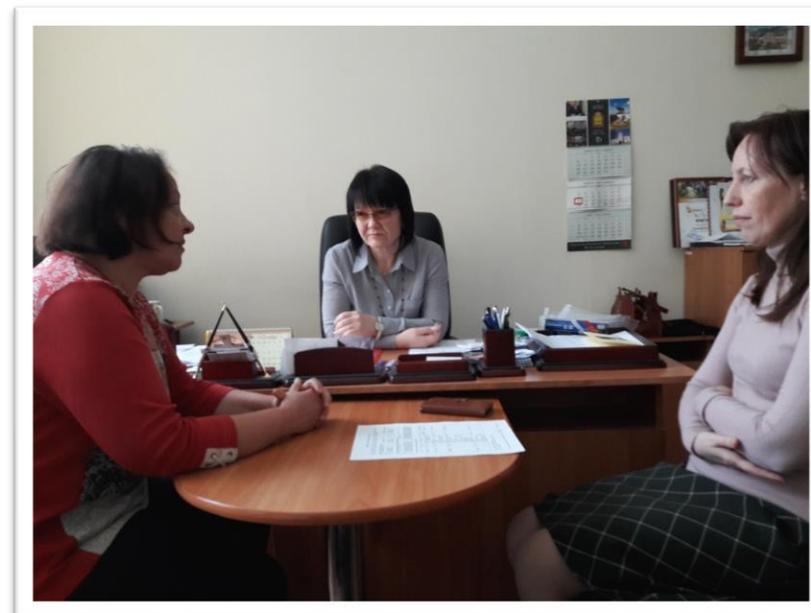
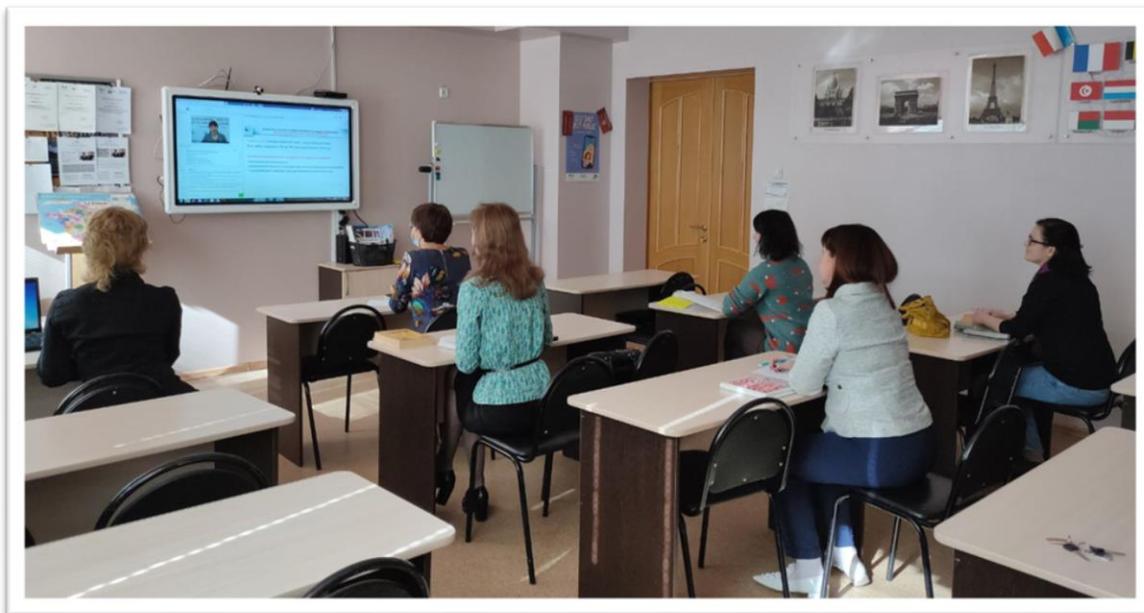
***DE VERBO AD SENSUM  
DE SENSU AD VERBUM***

**Доцент Баканова М.В.,  
доцент Ожегова Е.Ю. –  
члены Союза  
переводчиков России**

**Доцент Гуляева Т.П. -  
руководитель  
Пензенского РО СПР**

# Международная деятельность

- очная стажировка в Коимбрском политехническом институте, (г. Коимбра, Португалия) в рамках проекта Erasmus+
- онлайн обучение в Technische Universität Dresden, Германия
- организация визита делегации университета г. Фехта (Германия) в рамках соглашения о сотрудничестве между ПГУ и Университетом г. Фехта (Германия).



# Международная деятельность

- обучение студентов по двусторонней программе академической мобильности (Германия, г. Фленсбург)
- подготовка к сдаче и сдача студентами направления «Лингвистика» международных экзаменов по немецкому языку (уровни A1, B1), участие в пробном тестировании на уровень SDA1, TESTDaF

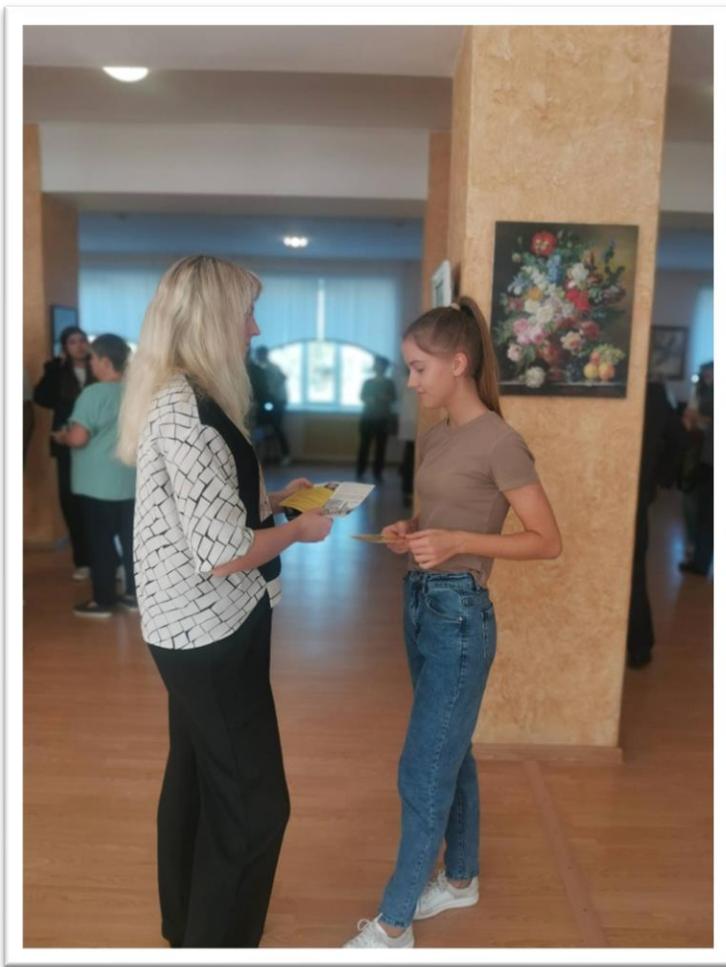


# Международная деятельность

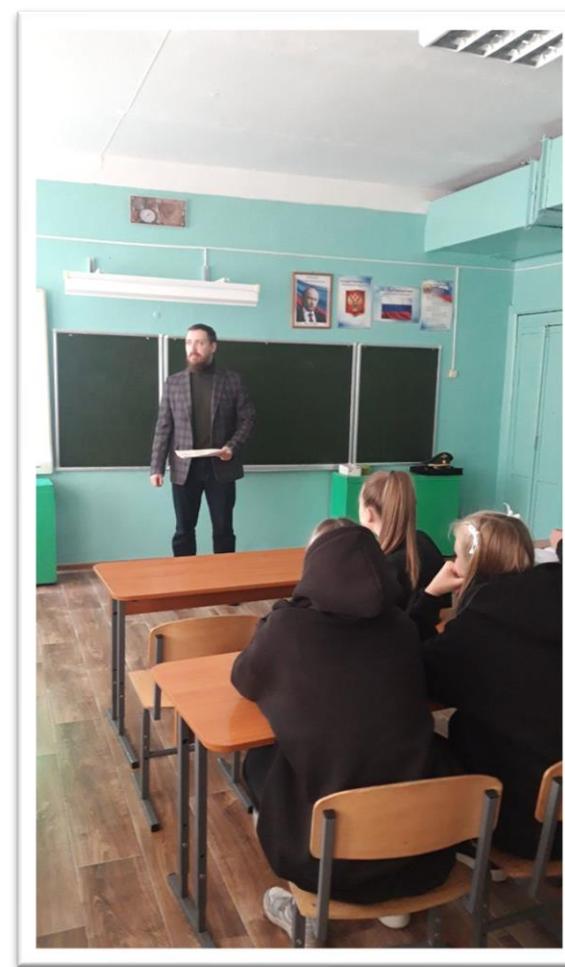
- встречи студентов направления 45.03.02 Лингвистика с иностранными студентами из Индии, Ливана, Судана, Египта, Марокко и др. стран в рамках учебной практики



# Профориентационная работа



**Участие в Днях открытых дверей**



**Профориентационные мероприятия в школах Пензы и Пензенской области**

# Профориентационная работа



Участие кафедры в акции  
"Стань студентом на один день"

 Поступай в ПГУ  
28 янв 2021 в 17:21

Знакомство с профессиями, которые можно получить в ПГУ

**!!!** Педагогический институт им. В.Г. Белинского  
Историко-филологический факультет

Канакина Галина Ивановна, кандидат педагогических наук, профессор -  
заведующая кафедрой "Русский язык и методика русского языка"

Крюкова Людмила Ивановна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая  
кафедрой "Перевод и переводоведение"



Видео от Поступай в ПГУ  
728 просмотров

Участие кафедры в  
«Университетских субботах»

# Профориентационная работа



Участие в качестве экспертов предметной комиссии по немецкому языку на региональном этапе Всероссийской олимпиады школьников



Участие в качестве членов жюри конкурса на лучший перевод поэтического произведения с английского языка на русский среди учащихся средних школ и гимназий г. Пензы



Участие в качестве экспертов на муниципальном этапе Всероссийской олимпиады школьников по иностранному языку

Участие в качестве членов жюри регионального этапа Всероссийской олимпиады учащихся 9-11 классов